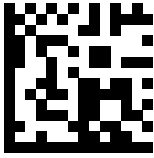




Attention: To prevent electrical shock, disconnect from power source before installing or servicing. Do not open the apparatus. Subject devices are for use in an area of not more than pollution degree 2 in accordance with EN/IEC 60664-1. Provision shall be made to prevent the rated voltage being exceeded by the transient disturbances of more than 140 % of the peak rated voltage.

Attention : Avant le montage et la mise en service, couper l'alimentation secteur afin d'éviter tout accident. Ne pas ouvrir l'appareil. Le matériel électronique doit être utilisé dans une zone de degré de pollution non supérieur à 2 (comme défini dans l'EN/CEI 60664-1). Des mesures doivent être prises afin que le dispositif de protection contre les transitoires soit réglé à un niveau n'excédant pas 140 % de la tension assignée de crête.



Achtung: Um Unfälle zu vermeiden, Installations- oder Servicearbeiten nur in spannungsfreiem Zustand durchführen. Gehäuse niemals öffnen. Geräte dürfen nur in einem Umfeld eingesetzt werden, welches Verschmutzungsgrad 2 (gem. EN/IEC 60664-1) nicht übersteigt. Maßnahmen müssen getroffen werden, damit transiente Störungen 140 % der Nennspannung nicht übersteigen.

Attenzione: Per prevenire incidenti, togliere tensione prima dell'installazione o della manutenzione. Non aprire la custodia dell'apparecchio. Gli apparecchi devono essere utilizzati in aree con livello di inquinamento non superiore al grado 2, in conformità con EN/IEC 60664-1. Devono essere adottate misure preventive per garantire che i transitori non superino il 140 % della tensione nominale di picco.

Atención: Desconectar la alimentación eléctrica antes de realizar el montaje y la puesta en servicio, con el objeto de evitar accidentes. No abrir el aparato. Los aparatos deben utilizarse en áreas con un nivel de polución no superior al grado 2, de conformidad con EN/IEC 60664-1. Deben tomarse medidas para evitar que las alteraciones transitorias de voltaje no superen en la tensión nominal en más de un 140 % de la tensión nominal de pico.

Atenção: Para evitar choques elétricos, desconecte-o da alimentação de energia antes de instalar ou dar manutenção. Não abra o aparato. Os dispositivos em questão são para utilização numa área cujo grau de poluição não for superior a 2 em conformidade com o EN/IEC 60664-1. Esta disposição será feita para impedir que a tensão nominal seja excedida por perturbações transientes superiores a 140 % da tensão nominal máxima.



Mounting: Product shall be installed in an enclosure constructed in accordance with the requirements of EN/IEC 60079-15. Subject devices are to be installed in an ATEX/IECEx Certified IP54 (as defined in EN/IEC 60529) enclosure and accessible only by the use of a tool.

Montage : Le produit devra être installé dans un boîtier construit selon les exigences d'EN/CEI 60079-15. L'enveloppe du matériel doit être certifiée ATEX/IECEx, uniquement accessible au moyen d'un outil et procurer un degré de protection d'au moins IP54 conformément à l'EN/CEI 60529.

Montage: Das Produkt muss in einem abgeschlossenen Gehäuse gemäß der Richtlinie EN/IEC 60079-15 installiert werden. Geräte müssen in einem ATEX/IECEx-zertifizierten IP54 (wie in EN/IEC 60529 definiert) Gehäuse montiert werden, welches nur mit einem speziellen Werkzeug zugänglich ist.

Montaggio: Il prodotto sarà installato in una custodia conforme ai requisiti della norma EN/IEC 60079-15. L'apparecchio sarà installato in una custodia certificata ATEX/IECEx con grado di protezione IP54 (come definito da EN/IEC 60529), accessibile solamente mediante l'utilizzo di un apposito tool.

Montaje: El producto se instalará en un recinto construido según los requisitos de EN/IEC 60079-15. El aparato deberá instalarse en un recinto certificado por ATEX/IECEx con grado de protección IP54 (conforme a la norma EN/IEC 60529) y que únicamente sea accesible mediante el uso de una herramienta.

Montagem: O produto deverá ser instalado em um compartimento construído de acordo com os requisitos do EN/IEC 60079-15. Os dispositivos em questão devem ser instalados numa estrutura de alojamento com Certificação IP54 da ATEX /IECEx (conforme definido em EN/IEC 60529) e acessíveis apenas com recurso a uma ferramenta.

Suitable for use in class I, division 2, groups A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only

Warning

- explosion hazard - do not disconnect equipment while the circuit is live or unless the area is known to be free of ignitable concentrations
- explosion hazard - substitution of any component may impair suitability for class I, division 2
- exposure to some chemicals may degrade the sealing properties of materials used in the following devices: sealed relay

Convient pour une utilisation dans des zones dangereuses de Classe I, Division 2, Groupes A, B, C et D ou dans des zones non dangereuses.

Avvertimento

- Danger d'explosion - Ne débranchez pas l'appareil lorsque que le circuit est sous tension ou si vous ne savez pas que la zone est libre de concentrations inflammables
- Danger d'explosion - La substitution de composants peut compromettre l'adéquation à la classe I, division 2
- Le contact avec certains produits chimiques peut affecter les propriétés d'étanchéité des matériaux utilisés dans les équipements suivants: relais scellé

Geeignet für die Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen der Klasse I, Division 2, Gruppen A, B, C und D oder in nicht explosionsgefährdeten Bereichen

Warnung

- Explosionsgefahr - Trennen Sie das Gerät nicht, während der Stromkreis unter Spannung steht oder wenn nicht bekannt ist, dass der Bereich frei von zündfähigen Konzentrationen ist.
- Explosionsgefahr - Der Austausch von Komponenten kann die Eignung für Klasse I, Division 2 beeinträchtigen.
- Der Kontakt mit einigen Chemikalien kann die Dichtungseigenschaften der in den folgenden Geräten verwendeten Materialien beeinträchtigen: versiegeltes Relais

Adatto per l'uso in aree pericolose di Classe I, Divisione 2, Gruppi A, B, C e D o in aree non pericolose

Avvertimento

- Pericolo di esplosione - Non scollegare l'unità mentre il circuito è in tensione o se non si è consapevoli che l'area è priva di concentrazioni infiammabili.
- Pericolo di esplosione - La sostituzione di componenti può compromettere l'idoneità per Classe I, Divisione 2
- Il contatto con determinati prodotti chimici può influire sulle proprietà di tenuta dei materiali utilizzati nelle seguenti apparecchiature: relè sigillato

Adequado para usar en áreas peligrosas Clase I, División 2, Grupos A, B, C y D o en áreas no peligrosas

Advertencia

- Peligro de explosión: no desconecte la unidad mientras el circuito esté activo o si no es consciente de que el área está libre de concentraciones inflamables.
- Peligro de explosión: la sustitución de componentes puede afectar la idoneidad para la Clase I, División 2
- El contacto con ciertos productos químicos puede afectar las propiedades de sellado de los materiales utilizados en los siguientes equipos: relé sellado

Adequado para uso em áreas classificadas Classe I, Divisão 2, Grupos A, B, C e D ou em áreas não perigosas

Aviso

- Perigo de explosão: Não desligue a unidade enquanto o circuito estiver ativo ou se você não estiver ciente de que a área está livre de concentrações inflamáveis.
- Perigo de explosão: a substituição de componentes pode afetar a adequação para Classe I, Divisão 2
- O contato com certos produtos químicos pode afetar as propriedades de vedação dos materiais usados nos seguintes equipamentos: relé vedado

 max. 1.2 Nm	 1 x 0.5...2 x 1.5 mm ² AWG 20...14 1 x 0.5 mm ² ...2 x 2.5 mm ² (9/32") 7	USE Cu ONLY, 60/70°C UTILISER SEULEMENT DU FIL DE CUIVRE, 60/70°C NUR KUPFERDRAHT VERWENDEN, 60/70°C SOLO USARE FILO DE RAME, 60/70°C SOLO USAR ALAMBRE DE COBRE, 60/70°C USE SOMENTE FIO DE COBRE, 60/70°C	

Maintenance: The relay and its application must be inspected periodically based on environmental and operating conditions. Causes of contamination must be eliminated. Worn and broken assemblies must be replaced. Fasteners must be securely re-tightened. Unit has no customer serviceable parts. After maintenance, test the control system under controlled conditions.

Maintenance : Le relais et son application doivent être examinés régulièrement en fonction des conditions d'environnement et d'utilisation. Les sources de contamination doivent être éliminées. Les joints usés et endommagés doivent être remplacés. Les attaches doivent être bien resserrées. Aucune partie de l'unité ne peut être réparée par le client. Après la maintenance, testez le système de contrôle dans des conditions contrôlées.

Wartung: Das Relais und die dazugehörige Anwendung müssen in regelmäßigen Abständen gemäß den entsprechenden Umgebungs- und Betriebsbedingungen gewartet werden. Mögliche Verunreinigungsursachen sollten eliminiert und beschädigte sowie abgenutzte Teile ersetzt werden. Halterungen müssen sicher und fest sitzen. Keine Teile der Geräte sollten vom Kunden gewartet werden. Testen Sie nach dem Wartungsvorgang das Kontrollsystem unter kontrollierten Bedingungen.

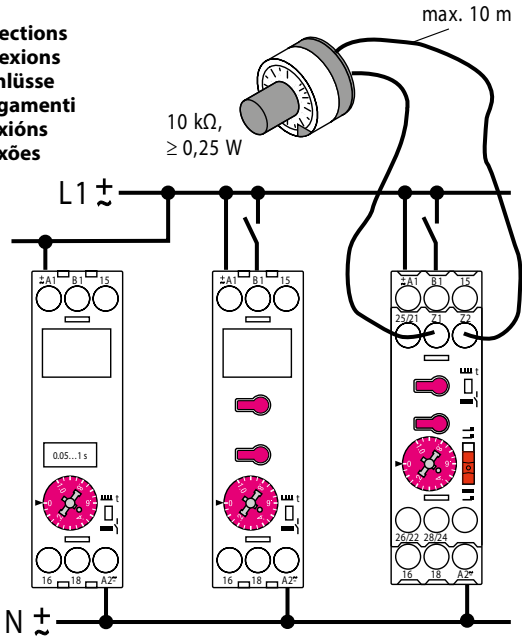
Manutenzione: Il relè e l'applicazione associata, devono essere sottoposti a controlli periodici in base alle condizioni ambientali e operative. Le possibili cause di contaminazione devono essere eliminate e vanno sostituiti i componenti usurati o guasti. Stringere saldamente le viti. L'unità non contiene parti la cui manutenzione possa essere effettuata dal cliente. Dopo la manutenzione, testare il sistema di controllo in condizioni di sicurezza.

Mantenimiento: El relé y su aplicación deben inspeccionarse periódicamente según las condiciones de operación y del entorno. Debe eliminarse cualquier agente contaminante. Debe sustituir cualquier pieza dañada o desgastada. Los cierres deben correctamente ajustados. En la unidad no hay ninguna pieza que los usuarios tengan que manipular. Después del mantenimiento, realice pruebas controladas del sistema de control

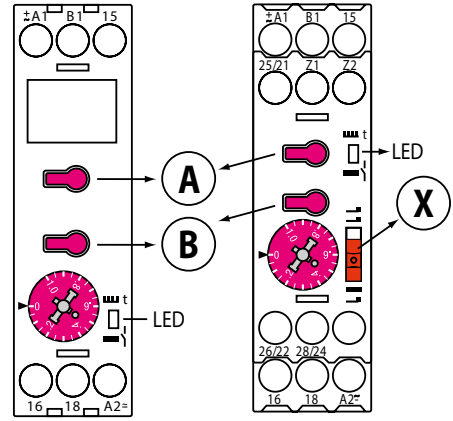
Manutenção: O relé e suas aplicações devem ser inspecionados periodicamente de acordo com as condições ambientais e de operação. Qualquer causa de contaminação deverá ser eliminada. Montagens gastas ou quebradas deverão ser substituídas. Os parafusos deverão ser reajustados até ficarem firmes. A unidade não possui peças que necessitem de atendimento ao cliente. Após a manutenção, teste o sistema de controle sob condições controladas.

Instructions - Anleitungen - Instructions - Istruzioni - Instrucciones - Instruções

Connections
Connexions
Anschlüsse
Collegamenti
Conexiões
Conexões

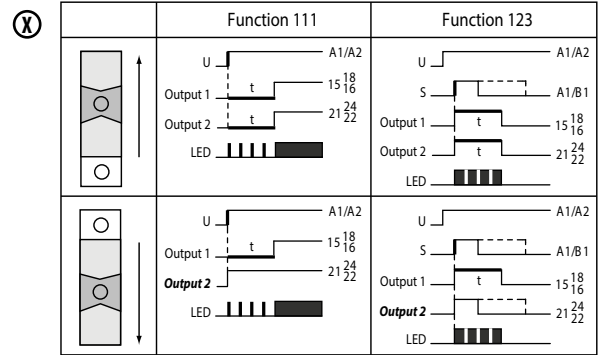


Pre-settings
Ajustements
Voreinstellungen
Regolazioni
Regulación
Pré-ajustes



B

Time ranges	(1 s)	0.05 ... 1 s	(1 h)	0.05 ... 1 h
Gammes de temporisation	(3 s)	0.15 ... 3 s	(3 h)	0.15 ... 3 h
Zeitbereiche	(10 s)	0.50 ... 10 s	(10 h)	0.50 ... 10 h
Camme di temporizzazione	(1 mn)	0.05 ... 1 min	(60 h)	3.00 ... 60 h
Campe de temporización	(3 mn)	0.15 ... 3 min		
Intervalos de tempo	(10 mn)	0.50 ... 10 min		



A

Function and connection diagrams
Diagrammes fonctionnels et schemas de connexion
Funktionsdiagramme und Anschlussschemas
Schemi di funzionamento e collegamenti
Esquema de función y conexión
Diagramas de função e conexão

111	- Delayed operation - Enclenchement retardé - Ansprechverzögert - Ritardo all'inserzione - Temporizado a la conexión - Operação retardada	
112	- Delayed release - Déclenchement retardé - Rückfallverzögert - Ritardo alla disinserzione - Temporizado a la desconexión - Desconexão retardada	
116	- Delayed operation and release - Enclenchement et déclenchement retardé - Ansprech- und Rückfallverzögert - Ritardo all'inserzione e alla disinserzione - Temp. a la conexión y a la desconexión - Operação e desconexão retardadas	
121	- One shot - Glissant à l'enclenchement - Einschaltwischend - Passante all'inserzione - Impulso a la conexión - Impulso à conexão	
122	- Fleeting-off delay timer - Glissant au déclenchement - Wischrelais ausschaltwischend - Passante alla disinserzione - Impulso a la desconexión - Temporizador de retardo de desconexão	
142	- Flasher starting with pulse - Relais clignotant débutant par le travail - Blinkrelais mit Impuls beginnend - Lampeggiatore con inizio dall'impuls - Intermitencia, comienzo con impulso - Intermitência iniciada por impulso	

141	- Flasher starting with pause - Relais clignotant débutant par la pause - Blinkrelais mit Pause beginnend - Lampeggiatore con pausa - Intermitencia con pausa - Intermitência iniciada por pausa	
124	- On delay pulse generator - Impulsion fixe retardée - Impulsgeber - Formazione d'impulso (fisso) - conexión impulso fijo - Gerador de impulso retardado	
118	- Delayed operation with pulse control - Enclenchement retardé, commandé par impulsion - Ansprechverzögert mit Impulssteuerung - Ritardo all'inserzione con inizio dall'impulso - Temporizado a la conexión conducir con impulso - Operação retardada com controle de impulso	
128	- One shot, "watchdog" (pulse controlled) - Glissant à l'enclenchement, commandé par impulsion - Einschaltwischend mit Impulssteuerung - Formazione d'impulso con inizio dall'impulso - Impulso a la conexión por conducir con impulso - Controle de impulso à conexão (controlado por impulso)	
123	- Pulse converter - Calibreteur d'impulsion - Impulsformer - Formazione d'impulso (variabile) con comando ausiliario - Impulso de intermitencia - Conversor de impulso	
ON/OFF	- Function - Fonction - Funktion - Funzioni - Funciones - Função	